

Янченко Максим Дмитриевич

Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова

(г. Могилев, Беларусь)

yanchenko.maks@bk.ru

ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В АМЕРИКАНСКИХ СИТКОМАХ “HOW I MET YOUR MOTHER” И “SCRUBS”

Статья посвящена изучению роли языковой игры в достижении юмористического эффекта в юмористическом дискурсе. На материале популярных американских ситкомов «How I met your mother» и «Scrubs» рассматриваются приемы игры на синтаксическом, фонетическом, лексическом и словообразовательном языковом уровне.

Ключевые слова: юмористический дискурс, языковая игра

The article analyses the role of language play in achieving a humorous effect in humorous discourse. The author considers the techniques of syntactic, phonetic, lexical and word-forming language play on the material of the popular American sitcoms “How I met your mother” and “Scrubs”.

Keywords: humorous discourse, language play

Юмористический дискурс – вид дискурса, характеризующийся смеховым отношением к действительности. В юмористическом дискурсе смех имеет огромную роль. С одной стороны, смех и улыбка – это физиологическая реакция, а с другой стороны, смех выступает в качестве социальной роли и служит средством социального общения [14, с. 125].

Смеховое отношение понимается как наличие некоей ошибки в тексте сообщения, при этом адресат должен понимать, что данная ошибка была совершена намеренно, иначе сообщение может быть трактовано неверно. Поэтому в смеховом отношении выделяют такие факторы, как: 1) коммуникативное намерение участников избежать разговора; 2) попытка сократить расстояние и обдумать актуальные концепты; 3) наличие специальных факторов смехового общения в лингвокультуре [13].

В.И. Карасик считает, что юмор – это способность понимать смешные стороны жизни, фундаментальная характеристика человека [3]. М.А. Кулинич воспринимает юмор как осмысление отдельных фрагментов действительности [11, с. 39]. Классификация юмористического дискурса довольно сложна в силу разнородности образцов, которые относятся к единому классу юмористического. Однако всякий юмор основан на языковой игре.

Впервые термин *языковая игра* был введен Л. Витгенштейном в его «Философских исследованиях» в 1953 году, который применил этот термин к «описанию языка как системы конвенциональных правил, в которых участвует говорящий» [1, с. 147].

В настоящее время языковой игре посвящено много исследований, а термин «языковая игра» имеет несколько значений. Например, В.З. Санников в своей книге «Русский язык в зеркале языковой игры» рассматривает игру как вид лингвистического эксперимента и считает, что «языковая игра, как и комическое, в целом – это отступление от нормы, нечто необычное» [12, с. 36]. Также, Санников отмечает, что языковая игра должна осознаваться всеми участниками разговора и поддерживаться ими.

По мнению Е.А. Земской, М.В. Китайгородской и Н.И. Розановой, которые являются авторами работы «Языковая игра», этот термин обозначает отклонение от языковых норм «которые имеют место, когда говорящий “играет” с формой речи, когда свободное отношение к форме речи получает эстетическое задание, пусть даже самое скромное. Это может быть и незатейливая шутка, и более или менее удачная острота, и каламбур, и разные виды тропов (сравнения, метафоры, перифразы и т.д.)» [2, с. 165].

Языковая игра – органичный элемент юмористического дискурса, который является основным в американских ситкомах (см. исследование Ю.А. Книга, посвященное гендерному аспекту языковой игры в речи персонажей ситкома «Scrubs» [4], [5], [6], [7], [8], [9] [10]).

В данном исследовании языковая игра может осуществляться на всех уровнях языка: лексическом, семантическом, словообразовательном и фонетическом.

Фактическим материалом исследования послужили 219 случаев использования языковой игры в речи 5 персонажей ситкома «How I met your mother» (2, 3 и 5 сезоны) и 529 случаев в речи 5 персонажей ситкома «Scrubs» (3, 5 и 6 сезоны). Процентное соотношение всех случаев использования языковой игры в речи персонажей ситкомов «How I met your mother» и «Scrubs» по уровням языка представлено в таблице:

Процентное соотношение случаев использования языковой игры в речи персонажей ситкомов “How I met your mother” и “Scrubs”

Уровни \ Ситкомы	“How I met your mother”	“Scrubs”
Лексический	83,3%	81,4%
Синтаксический	5,9%	8,1%
Фонетический	4,1%	6,4%
Словообразовательный	6,8%	3,9%
Общее количество	29,3%	70,7%

Так, в результате исследования было установлено, что во 2, 3 и 5, сезонах ситкома «How I met your mother» и в 3, 5 и 6 сезонах ситкома «Scrubs» средства лексического уровня были использованы чаще всего – 83,1% и 81,4% соответственно. Самые часто встречающимися средства – это метафоры, сравнения, олицетворения, гиперболы и перифразы. В обоих ситкоммах герои часто использовали метафору и сравнение. Оксюморон и переигрывание не было обнаружено ни в одном из ситкоммов. Реже всего персонажи обоих ситкоммов использовали олицетворение, эпитет и каламбур. Напр.: а) метафора: *Marshall: Hey, baby, don't you want to be a big spoon?* (S2E20, 14:20); б) сравнение: *Barney: Why I haven't given your possessions back yet? Ted: Because, you're admiral jerk of the British Royal Douchery* (S2E18, 14:40); в) олицетворение: *Marshall: Guys, can we cease and desist with the lawyer speak for a minute? Love died* (S1E3, 10:25); г) гипербола: *Marshall: My God! She's 1000 degrees* (S3E21, 06:33); д) перифраз: *J.D. & Narration: Surgical and Medical still play each other in basketball. A big black guy in a green scrub top has the ball, staring down J.D. who's blocking him* (S1E21, 06:12); е) каламбур: *Ted: That spring I just started dating a girl named Royce. She was smart, beautiful... But... Barney: Her butt?* (S3E23, 01:22).

В ситкоме «How I met your mother» фонетический уровень 4,1%, в то время как в ситкоме «Scrubs» 6,4%. Чаще всего герои ситкоммов использовали оноματοпею и рифму. Не было обнаружено омонимии, протезы, аллитерации, ассонанса и метатезы. Напр.: а) оноματοпея: *Barney: «I can't be with you.» Boom!* (S6E3, 03:12); б) рифма: *J.D. & Thoughts: Mmm...Blueberry-cran-carrot-zucchini-poppy-seed-chocolate chip!* (S6E16, 00:32).

Реже всего встречались средства словообразовательного уровня в ситкоме «Scrubs» 3,9%, в ситкоме «How I met your mother» 6,8%. Самыми распространенными средствами словообразовательного уровня – контаминация, аббревиация и суффиксация. Напр.: а) контаминация: *Dr Cox: That's Keith? That kid's the best intern we've got. Hell, I'd like to bronze him and turn my office into a Keithedral and convert to Keith-stianity. F.Y.I., I still want my pen back* (S5E7, 10:17); б) аббревиация: *J.D. Narration: why would they build a tunnel that an R.V. won't fit? I can admit that the tunnel was narrower than I thought but the damage wasn't too bad. Keith just had to stop accidentally making the 'please honk your horn' sign to to passing truckers* (S8E3, 14:12); в) суффиксация: *J.D. : He said in a sarcastic tone we've all come to know as «Coxsian.»* (S4E6, 09:36).

Средства синтаксического уровня в ситкоме «How I met your mother» 5,9%, в то время в ситкоме «Scrubs» 8,1%. Чаще всего герои ситкоммов использовали повтор и риторический повтор. Зевгма не была обнаружена ни в одном из ситкоммов. Напр.: а) повтор: *Carla: Do it. Dr Cox: Dig. Carla: Do it. Dr Cox: Dig. Carla: Do it. Dr Cox: Dig* (S3E23, 02:33); *Dr Cox: Too much talking, too much talking, too much talking, too much talking, too much talking. Why did you order a BMP test on my patient, Mrs. Wilk, last night?* (S6E14,

01:37); 6) риторический вопрос: *Carla: I'm sorry. Let me kiss the owie? Kiss the owie?* (S3E5, 00:34); *J.D: So, do you like pie? Look at me. Do I look like a guy who doesn't like pie? I love pie. Incidentally, where do you by your loincloths?* (S5E18, 09:15).

Таким образом, результате исследования установлено, что в речи персонажей ситкомов «How I met your mother» и «Scrubs» использовалась языковая игра лексическая («How I met your mother» – 83.1%, «Scrubs» – 81.4%), синтаксическая («How I met your mother» – 5.9%, «Scrubs» – 8.1%), фонетическая («How I met your mother» – 4.1%, «Scrubs» – 6.4%) и словообразовательная («How I met your mother» – 6.8%, «Scrubs» – 3.9%).

Литература

1. Витгенштейн, Л. Философские работы / Л. Витгенштейн. – М.: Гнозис, 1994. – 612 с.
2. Земская, Е. А. Языковая игра / Е. А. Земская, М. В. Китайгородская, Н. И. Розанова // Русская разговорная речь: Фонетика. Морфология. Лексика. Жест / под ред. Е. А. Земской. – М.: Наука, 1983. – С. 172-214.
3. Карсик, В. И. Анекдот как предмет лингвистического изучения [Электронный ресурс] / В. И. Карсик. – 2018. – Режим доступа: <http://tykovodstvo.ru/exspl/48552/index.html>. – Дата доступа: 26.03.2018.
4. Книга, Ю. А. Гендерный аспект языковой игры в юмористическом дискурсе (на материале американского ситкома “Scrubs”) / Ю. А. Книга // Вестник МГЛУ Серия 1, Филология. – 2018. – № 2 (93). – С. 13–20.
5. Книга, Ю. А. Гендерный аспект языковой игры в американском ситкоме “Scrubs” / Ю. А. Книга // Молодая наука – 2018 : материалы Регион. науч.-практ. конф. студентов и аспирантов вузов Могилевской обл., Могилев, 20 апреля 2018 г. / МГУ им. А. А. Кулешова ; под ред. А. В. Бирюкова. – Могилев, 2018. – С. 129.
6. Книга, Ю. А. Лексическая языковая игра в современном американском юмористическом дискурсе / Ю. А. Книга, Е. Н. Василенко // Теоретические и практические предпосылки подготовки полилингвальных специалистов в вузе : материалы IV Международ. науч.-практ. онлайн-семинара (вебинара), Могилев, 30 марта 2018 г. / МГУ им. А. А. Кулешова. – Могилев, 2018. – С. 69–72.
7. Книга, Ю. А. Лингвистические средства достижения юмористического эффекта в ситкоме “Scrubs” / Ю. А. Книга // Молодая наука–2016 : материалы Регион. науч.-практ. конф. студентов и аспирантов вузов Могилевской обл., Могилев, 27 апреля 2016 г. / МГУ им. А. А. Кулешова ; под ред. А. В. Бирюкова. – Могилев, 2016. – С. 146–147.
8. Книга, Ю. А. Синтаксическая языковая игра в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкома «Scrubs») / Ю. А. Книга // Научные стремления – 2018 : сб. материалов Междунар. науч.-практ. молодежной конф. в рамках Междунар. науч.-практ. инновац. форума «INMAX'18», Минск, 4–5 декабря 2018 г. : в 2 ч. / ред.: Т. А. Гуринович [и др.]. – Минск : Лаборатория интеллекта, 2018. – Ч. 1. – С. 44–45.
9. Книга, Ю. А. Словообразовательная языковая игра в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкома «Scrubs») / Ю. А. Книга // Романовские чтения – 13 : сб. ст. / под ред. А. С. Мельниковой. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2019. – С. 148–150.

10. Книга, Ю. А. Фонетическая языковая игра в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкома «Scrubs») / Ю. А. Книга // На перекрестке культур: единство языка, литературы и образования – 1 : сб. науч. ст. / под ред. А. К. Шевцовой. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2019. – С. 116–119.

11. Кулинич, М. А. Лингвокультурология юмора (на материале английского языка) монография / М. А. Кулинич. – 2-е изд., исп. и доп. – Самара : Изд-во СГПУ, 2004. – 263 с.

12. Санников, В. З. Русский язык в зеркале языковой игры / В.З. Санников. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Языки славянской культуры, 2002. – 552 с.

13. Тимофеев, Л. И. Словарь литературоведческих терминов / Л. И. Тимофеев, С. В. Тураев. – М. : Просвещение, 1974. – 509 с.

14. Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of Language / D. Crystal. – 2nd ed. – Cambridge : Cambridge University Press, 2006. – 487 p.